

# 國際文化交流活動報告表

註：如本表不敷使用，請自行影印。

※一、您所參與的活動（請勾選參與性質，並填寫相關活動/機構名稱，其欄位可自行增加）	<input checked="" type="checkbox"/> 藝術節 <input type="checkbox"/> 音樂節 <input type="checkbox"/> 戲劇節 <input type="checkbox"/> 研討會 <input type="checkbox"/> 展覽 <input type="checkbox"/> 駐村計畫 <input type="checkbox"/> 競賽 <input type="checkbox"/> 影展
	活動名稱（中文）：科克世界圖書節
	（英文）：Cork World Book Festival
	網站： <a href="https://corkworldbookfest.com/about/">https://corkworldbookfest.com/about/</a>
	主辦單位（中文）：（科克市）中央圖書館
	（英文）： <b>Cork City Libraries --The Central Library</b>
	<input type="checkbox"/> 學校邀請 <input checked="" type="checkbox"/> 機構邀請 <input type="checkbox"/> 人才徵選 <input type="checkbox"/> 課程/講座 <input type="checkbox"/> 其他_____
機構/舞團名稱（中文）：（科克市）中央圖書館	
（英文）： <b>Cork City Libraries --The Central Library</b>	
網站： <a href="http://www.corkcitylibraries.ie/central/">http://www.corkcitylibraries.ie/central/</a>	
※二、活動期程	(起)西元 2018 年 4 月 23 日～ (迄) 西元 2018 年 4 月 28 日
※三、活動地區 （請詳列）	(1) Central City Library (2) he River Lee Hotel (3) he Grand Parade (4) Cor City

※ 四、活動簡介(或藝術節起源、特色、重要性與現況)(約 400 字)

Cork World Book Festival 創始於科克獲選為“歐洲文化之都”那年，2005 年。它是最重要的國際圖書節之一，以其年度精選的豐富而獨特的世界文學樣貌而聞名。

2018 年科克世界圖書節至今已成立 14 週年。科克世界圖書節每年舉辦一次，以配合聯合國教科文組織所定的世界圖書日（聯合國教科文組織把西班牙文學家塞萬提斯逝世之日同時也是莎士比亞逝世之日，定為世界圖書日）。

十幾年來，邀請了許多世界級重要作家擔任國際嘉賓作家，包括英國、美國桂冠詩人，布克獎、普利茲獎、國際 IMPAC 文學獎和哥斯達黎加獎等獲獎者及其他享譽國際之作家。以其強大之企圖心，將已成名和新興的愛爾蘭作家與國際文壇最受尊敬的人物一同呈現給讀者，這個圖書節已成為令愛爾蘭人最振奮期待的文學節之一。

多年來受邀的著名國際作家包括：John Banville，Amiri Baraka，Claire Keegan，Bernard O'Donoghue，Carol Ann Duffy，Derek Mahon，Col Toibin，Nuala Ni Dhomhnaill，Pawel Huelle，Drago Jancar 和 Tracy K. Smith。

今年的國際貴賓來自：台灣（Chang Ying-Tai 張瀛太）；紐西蘭（Julie Parsons）；澳大利亞（Nicholas Shakespeare）；英格蘭（Jo Sharpcott）；敘利亞（Diana Darke）；斯洛維尼亞（Dušan Šarotar）；西班牙的加利西亞（Luz Pichel 和 Olga Novo）和加泰羅尼亞（Caterina Albert & Maria-Mercè Marçal）地區，使 2018 年的世界圖書節成為國際最多元化的文學節之一。

張瀛太是第一位以國際作家身份獲邀到這個世界圖書節的台灣作家。此次上台朗讀兩本英文小說節錄及接受採訪。

The Cork World Book Festival was founded in Cork's year as the

The Cork World Book Festival was founded in Cork's year as the European Capital of Culture in 2005. It is one of the most important international book festivals, noted for its annual selection of such diverse and distinctive world voices in literature.

The 2018 Cork World Book Festival marks the event's 14th anniversary. Launching every year to coincide with UNESCO World Book Day (which marks the anniversaries of Miguel de Cervantes and William Shakespeare), the festival has, over the years, grown into one of the most exciting and vibrant literary festivals in Ireland, one that distinguishes itself by its ambition to combine established and emerging Irish writers with some of the most esteemed figures in international literature, bringing to Cork audiences, British and U.S. Poets Laureate, and winners of such major international honours as the Booker Prize, Pulitzer Prize, International IMPAC Literary Award and the Costa Award.

Notable writers who have featured over the years include: John Banville, Amiri Baraka, Claire Keegan, Bernard O'Donoghue, Carol Ann Duffy, Derek Mahon, Colm Toibin, Nuala NíDhomhnaill, Pawel Huelle, Drago Jancar and Tracy K. Smith.

This year's international guests came from Taiwan (Chang Ying-Tai 張瀛太); New Zealand (Julie Parsons); Australia (Nicholas Shakespeare); England (Jo Sharpcott); Syria (Diana Darke); Slovenia (Dušan Šarotar); the Galician (Luz Pichel & Olga Novo) and Catalanian (Caterina Albert & Maria-Mercè Marçal) regions of Spain, making the 2018 festival one of the most diverse yet.

※五、活動場地資訊

場地名稱（中文）：

科克市的各個場地。

1. 中央城市圖書館（作家朗書、接受採訪的地方），
2. The River Lee Hotel（官方開幕式），
3. 圖書館外的大廣場
4. 市區街道（科克市的露天帳篷書展）
5. （支援場地）Triskel 藝術中心（舉辦其他活動）

(英文) : Various venues in Cork City.

1. Central City Library (reading and interviewed),
2. The River Lee Hotel (official launch),
3. The Grand Parade,
4. Cork City (the street)
5. The Triskel Arts Centre (where other events took place),

場地簡介(含該場地技術設備、觀眾席數、場地特色) :

分為室內和室外場地。

### **一、室內 : Central Library, Grand Parade, Cork City.**

(一) 開幕式—在 **The River Lee hotel** , 宴會場所。

有自助式長型餐檯及大型宴會桌椅, 並有一半空間可做演講、佈展及賓客之自由活動空間。

從 **The River Lee hotel** 可俯看科克市景及橋樑、河水。

(二) 作家朗讀及受訪—市內最大圖書館—中央圖書館一樓大廳半開放式空間, 位於大門入口旁及閱覽區之間。大約可容納七八十個觀眾。空間有一半是延伸式, 旁邊是入館必經之走廊—路過的讀者亦可隨時駐足聆聽。

(三) 圖書館內部的研討室

室內大約可容納六十人。

舉辦小眾議題之演講及會談。

### **二、室外 : Grand Parade, Cork City.**

(一) 從圖書館的穿堂到室外臨街的空間(大廣場: 人行走道), 做造型展場, 以立體裝置藝術 模仿市徽的圖案—以立體造型詮釋 科克市的歷史。

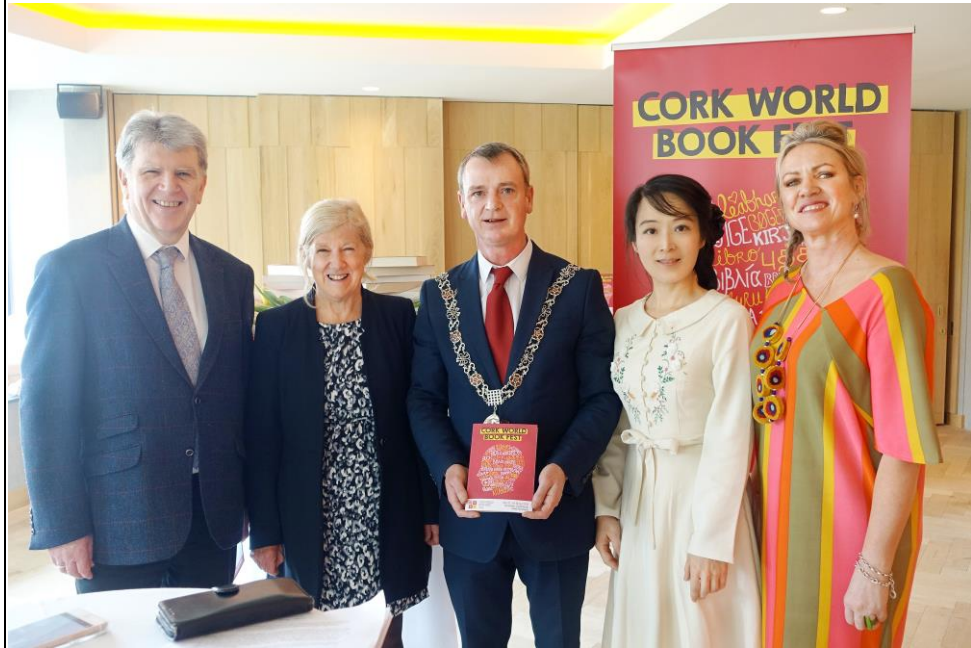
(二) 室外大街的寬闊人行道則設有帳篷書攤(可防風雨)和美食攤, 附近並設有大型鐵鑄含蓋之垃圾桶, 色調古典優雅, 與建築物、街景搭配。

場地網址 : <http://www.corkcitylibraries.ie/central/>

以下，為場地照片暨活紀錄照片：

## 室內

### (一) River Lee Hotel 宴會廳—官方開幕式



Cork World Book Festival, official launch:

※ 六、檢附場地照片  
(含室內、室外，至少兩張)

left to right: Liam Ronayne (Senior Director, Cork City Libraries), Ann Luttrell (Director, Triskel Arts Centre), Fergal Dennehy (Deputy Lord Mayor of Cork), Ying-Tai Chang (writer, representing Taiwan), Patricia Looney (Senior Executive Librarian, Cork City Libraries)

科克世界圖書節開幕典禮，Ying-Tai Chang 張瀛太（右二）與科克市長（中），世界圖書節委員、科克圖書館總館長。

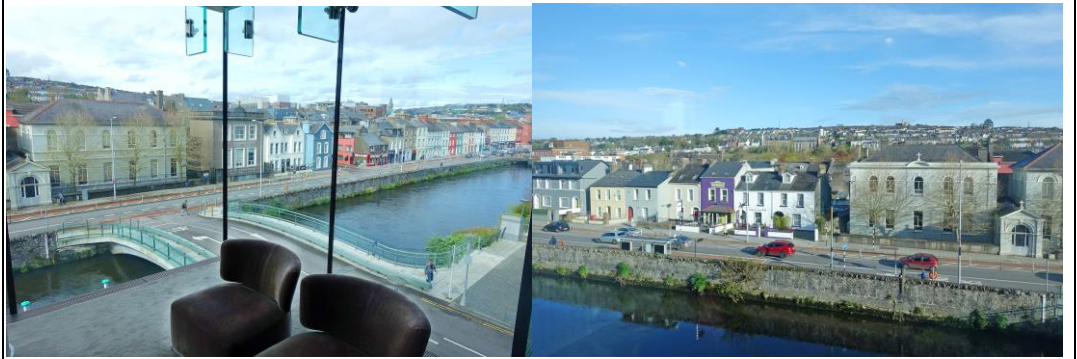


River Lee Hotel 宴會廳一隅—市長致詞





River Lee Hotel 宴會廳一隅—圖書館總館長（左）致詞



The River Lee Hotel 宴會廳外景

室內（二）

圖書館 Central City Library 一樓—作家登場



Ying-Tai Chang 張瀛太 reading excerpts from her two translated novels at the Cork World Book Festival.



Cork World Book Festival Poster - (Lower, purple dress) the only Asian Writer Ying-Tai Chang 張瀛太.

科克世界圖書節海報—(下排，右二)唯一的亞洲作家張瀛太



Ying-Tai Chang 張瀛太 signing her book for the queuing readers.

張瀛太為排隊的讀者簽書。這位讀者 87 歲了。





(補充：) 開場：總館長特地上台開場，為觀眾介紹來自台灣的作家張瀛太







朗讀場所，為半開放式空間，右邊為入館必經之通道



入館後，朗讀會場外，左邊是世界圖書節海報及手冊



其他場次舉隅：同性戀作家專談及朗讀會，台上為圖書節委員 Patricia Looney 擔任引言人。



西班牙詩人朗讀會，(左圖)台上站立者為西班牙得獎詩人暨馬德里大學教授

## 室外

(一) 依照圖書館牆上的市徽（船、城堡）做成的立體造型——敘述科克歷史



張瀛太背後（科克）中央圖書館 牆上是科克市徽



依照市徽（船、城堡）做成的立體造型——敘述科克歷史



室外（二）大街—帳篷書攤及美食小鋪



▲帳篷書攤內部



美食小鋪



※七、主辦單位/機構聯絡方式	聯絡人	Patricia Looney	電話	+ 353 21 4924900
	e-mail	<a href="mailto:libraries@corkcity.ie">libraries@corkcity.ie</a>		
	地址	Senior Executive Librarian, Central Library, Grand Parade, Cork City, Ireland.		
※八、主辦單位簡介	<p><b>Cork City Libraries --The Central Library</b>  The Central Library is the main library building in Cork, the headquarters of seven library branches in the city. It is also the most busy branch because of its location, and holds many arts and literature events throughout the year.</p> <p>中央圖書館是科克市的主要圖書館，是該市七個圖書分館的總部。以其地理位置之優越，為該市舉辦活動最頻繁的圖書館，一年四季都有許多藝文活動。</p>			
※九、當地住宿及交通建議	住宿：The River Lee hotel	交通：位於市中心大街橋樑河畔，四星級飯店。		
	地址或網址： <a href="https://www.doylecollection.com/hotels/the-river-lee-hotel">https://www.doylecollection.com/hotels/the-river-lee-hotel</a>			
※十、本屆及歷年來參與之台灣藝術家或團體名單(項次可自行增加)	(1)張瀛太，台灣唯一一位獲該國官方主動邀請參與者。為台灣首次受邀之作家。主辦單位並支付出場朗讀的酬金及招待住宿。			